



eBULLETIN

Українська Католицька Церква Покрова Пресвятої Богородиці

Holy Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
419 Pearl Street, BURLINGTON, ON L7R 2N2

ph. 905-634-6598 Pastor's cellphone 905-320-3974
Pastor: Father Zenon Walnyckyj

Parish Safeguarding Officer's phone: 365-737-9144

Parish Website: WWW.HPUCC.CA Parish email: holyprotection-burlington@outlook.com

1-ГО ЛЮТОГО 2026

НЕДІЛЯ про Блудного Сина

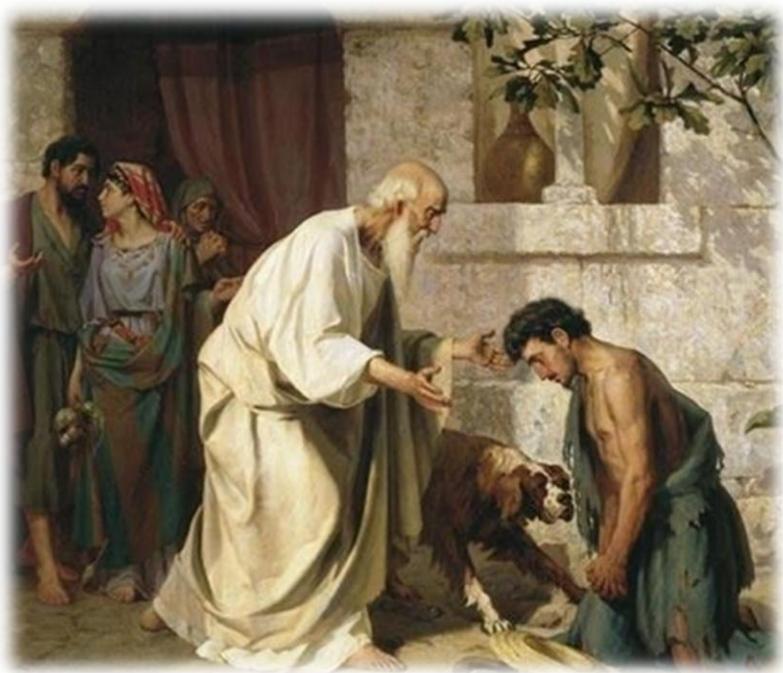
FEBRUARY 1, 2026

SUNDAY of Prodigal Son

Недільна Божественна Літургія 9:00 рано в англійській мові; 10:30 рано в українській мові
Sunday Divine Liturgy: 9:00 am in English language; 10:30 in Ukrainian language

МОЛИТВА НА НЕДІЛЮ ПРО БЛУДНОГО СИНА...

О Господи, обійми отцівські
поспішишь мені відкрити, бо блудно
провів я життя мое, але споглядаючи
на невичерпне багатство щедрот
твоїх, Спасе, не погорди нині моїм
злиденим але покаянним серцем.
До Тебе бо, Господи, смиренно кличу:
»Згрішив я, Отче, проти неба і перед
тобою, — спаси мене!» Амінь.



PRAYER ON SUNDAY OF PRODIGAL SON

O compassionate Heavenly Father, I
have sinned against heaven and before
Thee, wasting the riches of Thy love in
iniquity. Like the Prodigal Son, I cry out to
Thee, "Receive me, repentant sinner, and make me as one of Thy hired servants". Soften my
heart to turn back from the exile of sin to Your Fatherly House, trusting in Your boundless mercy
to embrace me with love. Amen.

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ	PARISH NEWS
<p>Вісник можна отримувати імейлем.... Коли Ви хотіли б отримувати Парафіяльний Вісник електронною поштою, будь ласка перешліть ваш імейль на парадіяльну адресу: holypoliceprotection-burlington@outlook.com .</p>	<p>You can receive Bulletin via email.... If you would like to receive the Parish Bulletin in electronic version please, send your request to Parish Email: holypoliceprotection-burlington@outlook.com .</p>
 <p>В нашій парафії ми відновили практику недільної зустрічі при каві і солодкому – дохід з яких призначується на допомогу Україні. Ми організуємо групу волонтерів готових печи солодке на цю ж ціль. Листа де записуватись у Парафіяльний Залі або будь ласка контактуйте Парафіяльну Канцелярію 905-634-6598</p>	 <p>We have renewed our tradition of Sunday Coffee Socials – Welcome back to the Parish Hall! Note that income from this activity will be forwarded toward help in Ukraine. We are organizing a group of volunteers who would like to share their baking skills and bake sweets for this activity. You can sign-up your name on the List at the Parish Hall or call Parish Office 905-634-6598</p>
<p>Парафіяльний Координатор Захисту Єпархіальний Протокол про Захист від Різних Видів Насильства Української (Греко) Католицької Єпархії Торонто і Східної Канади є укладений щоб усі звинувачення щодо фізичного і сексуального насильства та інших форм поганої поведінки розслідувались відповідально, прозоро та з належною турботою і увагою. Свої заяви в таких справах, Ви можете зголосити до Вашого Пороха/Адміністратора або Парафіяльного Координатора Захисту пані Ліди Нарожняк тел. 365-737-9144, або Анет Гривни, Єпархіального Координатора Захисту на імейл: safeguarding@ucetec.org. Більше інформації можете знайти на Єпархіальній веб-сторінці: https://ucet.ca/safeguarding/</p>	<p>Parish Safeguarding Officer The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada's Eparchial Safeguarding Policy is designed to ensure that all allegations of physical and sexual abuse and other misconduct are handled responsibly, transparently, and with all due care and attention. To speak to someone about a concern, please contact your Pastor/Administrator, Parish Coordinator of Care (PCC), Ms Lida Naroziak at 365-737-9144, or Annette Hrywna, Eparchial Coordinator of Care, at email: safeguarding@ucetec.org. More information is available on the Eparchial Website: https://ucet.ca/safeguarding/</p>
<p>Парафіяльний Фонд Допомоги Україні (і Біженцям) Ми свідомі що останнім часом на всіх впalo багато закликів щодо фінансової допомоги пов'язаної з гуманітарною кризою в Україні. Ми свідомі що вихід з пандемії коронавіруса і економічні обставини теж не є сприятливі. І тому зі щирого серця дякуємо всім Вам за несамовито щедрі пожертви на допомогу жертвам російської агресії. Ми також розуміємо що економічні спроможності не є невичерпними. Однак за повідомленням нашої Єпархії, ми знаємо що і в нас можемо сподіатись людей – біженців, які потребуватимуть нашої допомоги тут, в нашій Парафії. Тому ми вмісто з Парафіяльною Радою вирішили зайніціювати благодійний фонд де ми будемо нагромаджувати кошти на безпосередню допомогу з нашої Парафії для потерпілих в Україні а особливо тут на місці. Це довгостроковий проект на зразок Парафіяльного Будівельного Фонду. Ми виготовуємо особливі конвертки призначенні на ці пожертви. Ми не очікуємо від Вас негайного відгуку але будь ласка про спроможності коли можливо у Вас знайдеться фінансова можливість пам'ятати за цей фонд.</p>	<p>PARISH UKRAINE/REFUGEE RELIEF FUND We are well aware that lately, we all have been canvased with multiple calls to provide financial donations to humanitarian relief efforts in Ukraine. We are well aware that as we slowly emerge from Covid-19 pandemic the economic circumstances are not the greatest, either. Therefore, with double of gratitude we thank all of you, who have responded so generously to help the victims of Russian aggression. We are also mindful that our economic resources are not without limits. However, as informed by our Eparchial Chancery, we are also aware that we should be ready of being confronted with refugees in need right here in our Parish. Therefore, along with Parish Council we have initiated the establishment of parish relief fund to finance our charitable projects to help victims of war in Ukraine and Ukrainian refugees who will happen to settle here in our Burlington. This is a long-term project such as Parish Building Fund is. We will prepare special envelopes designated for these donations. We do not expect an immediate response, rather we would like everyone to keep in mind and respond to this call for financial contributions as an option to share any spare treasure we may have.</p>

<p>Меблі новоприбулим і потребуючим...</p> <p>Пан Бріян Ґоульд, член церковників які вітають вас у храмі, та волонтер добродійної організації Ротарі Клуб – Північного Бурлінгтону повідомив нас про можливість скористатися “банком меблів”. Ця організація зberає меблі від донорів щоб передати їх потребуючим. Як ви в потребі і потрібно вам якісь меблів будь ласка контактуйте нас через імейль або запитайте о пана Браяна коли ви храмі на недільній богослужбі.</p> <p>Так само як ви хотілиб подарувати меблі просимо нас повідомити.</p>	<p>Furniture for newcomers/those in need...</p> <p>Mr. Brian Gould, our Church Usher and a member of Rotary Club Burlington North has graciously made us aware of possibility to access a “furniture bank”. Among many other noble projects, Rotary Club Burlington North collects gently used furniture for the purpose of helping less fortunate in our community. If you are a newcomer or find yourself in acute need, please contact us via email or ask for Mr. Brian next time you are at Sunday Worship.</p> <p>Also, if you would like to donate furniture, please, let us know.</p>
<p>Зaproшуємо записуватись в почет парапіян</p> <p>Заохочуємо Вас записатись у почет парапіян до нашої Парапії. По більше інформації щодо реєстрації, щодо переваг бути парапіянином та про забезпечення щодо зберігання Вашої інформації будь ласка контактуйте о. Зенона 905-320-3974</p>	<p>We invite you to register with our Parish</p> <p>We encourage you to register with our parish. For more information regarding the registration, its benefits as well as protocols to secure your information please, contact Fr. Zenon 905-320-3974</p>
<p>ЗАПРОШУЄМО НА ПРОБУ ЦЕРКОВНОГО СПІВУ</p> <p>Зaproшуємо на пробу церковного співу де будемо засвоювати напіви Літургії</p> <p>Передосвяченіх Дарів – богослужбі на Великий Піст – у неділю 15-го лютого ц.р. після Другої Божественної Літургії у церковному храмі. Всі запрошені, репетиція співу буде проходити в двох мовах...</p>	<p>JOIN US FOR CHURCH SINGING PRACTICE</p> <p>We invite all of you to join us for special practice of church singing to familiarize ourselves with melodies of Divine Liturgy of Presanctified Gifts for Lenten Season – on Sunday, February 15th after a second Divine Liturgy at the church temple. All of you are invited, practice will be conducted in both languages...</p>
<p>ПАРАПІЯЛЬНИЙ ОФІС ЗАКРИТИЙ...</p> <p>Повідомляємо що Парапіяльна Канцелярія буде закритою у вівторок і середу 3-4 лютого, з огляду на дводенну конференцію Єпархіальних консульторів... увага буде надана тільки екстренним справам протягом цих днів...</p>	<p>PARISH OFFICE CLOSED...</p> <p>Please, note that Parish Office will be temporarily closed on Tuesday & Wednesday, Feb. 3-4, due to two-day conference of Eparchial Consultors. During these two day, only extreme need inquiries will be responded to...</p>

БОГОСЛУЖБИ НА ТИЖНІ

DIVINE WORSHIP DURING THE WEEK

ПОНЕДІЛЮК - 02.02.2026 – MONDAY

9.00 рано Божественна Літургія з нагоди празника Стрітення Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, і посвячення свічок, в намірені усіх хворих і немічних *(Богослужба в англійській мові)*

9:00 am – Divine Liturgy on the occasion of feast of Presentation of our Lord, God & Saviour, Jesus Christ into Jerusalem Temple, blessing of candles, dedicated for health and salvation of all sick and disabled

(Divine Liturgy in English language)

ПОНЕДІЛЮК - 02.02.2026 – MONDAY

18.30 вечір Божественна Літургія з нагоди празника Стрітення Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, і посвячення свічок, в намірені усіх хворих і немічних *(Богослужба в українській мові)*

6:30 pm – Divine Liturgy on the occasion of feast of Presentation of our Lord, God & Saviour, Jesus Christ into Jerusalem Temple, blessing of candles, dedicated for health and salvation of all sick and disabled

(Divine Liturgy in Ukrainian language)

Літургійні зміни, уточнення і поправки

Протягом багатьох десятиліть, особливо на поселеннях розгорнулися різноманітні літургійні практики які дуже часто відрізняються в кожній парафії, та відходять від прийнятих літургійних норм, традицій, тощо. По суті це було спричинене вимогами часів в яких прийшло українським емігрантам будувати нове церковне життя, особливо без належної підтримки материної церкви яка сама находилася в підпіллі і церковний провід не мав змоги забезпечити відповідною підтримкою щодо всіх аспектів церковного життя. Зараз наша Єпархія долучається до зусиль цілої нашої Церкви устійнити та плекати автентичне духовне і літургійне життя в церковних спільнотах:

1. Синод Владик УГКЦ затвердив новий українськомовний переклад Божественної Літургії Св. Йоана Золотоустого і Св. Василія Великого. Добігає строк впровадження цього тексту у парафіях. На жаль ми ще чекаємо на новий друкований текст який могли б користатись віряни в Канаді. Тому, в між часі ви почуете дещо змінені висловлювання священнослужителя, але відповіді мирян залишаться такими як досі, поки ми не отримаємо нових літургійних книжок для вірян.
2. Великопосні Богослужби в нашій парафії будуть оформленні згідно з церковним законом якій чітко забороняє правити Божественну Літургію від понеділка по п'ятницю. Божественна Літургія, будучи радісною в своїй природі, суперечить духовній настанові Великого Посту у візантійській християнській традиції. Отже під час Великого Посту буде правитись Літургія Перед-Освячених Дарів, заупокійні паастаси, та інші пара-літургічні богослужби такі як молебні, акафісти тощо.

...більше інформації - див. оголошення про пробу церковного співу

Liturgical changes, clarifications, corrections

Throughout many decades, especially in diaspora, individual parishes have adopted various liturgical practices, which may differ significantly from parish-to-parish and from liturgical norms and church traditions, altogether. Such lack of proper standards has been primarily caused by challenging process of adaptation by an émigré Ukrainian community in new lands where communities had to establish their individual, community and church life simultaneously without much support from so-called "mother-church", which herself was being persecuted by Communist Regime back home. The Ukrainian Catholic Hierarchy has had limited human and financial resources to provide proper support. At this time however, our Eparchy is joining our world-wide Church in the efforts to nurture authentic spiritual and liturgical live in our parish communities:

1. Synod (Council) of UGCC Bishops has approved new Ukrainian language translation of The Divine Liturgy of St. John Chrysostom and of St. Basil the Great. Due date to adopt this new Ukrainian text in the parish settings is drawing to an end soon. Unfortunately, we are still waiting for new "pew-size", bilingual Divine Liturgy booklets which could be used by the faithful during Worship. Note that English language version of the Divine Liturgy stays with no changes at this time. However, during our joint Divine Liturgies, if you have a command of Ukrainian language, you may notice that officiating priest may be using slightly-different phrases, however the faithful will, for time being, respond according to old text as provided in the existing booklets.
2. Lenten Worship in our parish will also entirely conform to church canon law which forbides celebration of the Divine Liturgy from Monday through Friday. Divine Liturgy, being joyous in its nature, collides with the spirit of Lent as outlined in Christian Byzantine Tradition. Therefore, during lenten-weekdays Divine Worship will consist of Divine Liturgy of Pre-Sanctified Gifts, memorial Parastases and other para-liturgical services such as molebens, acathystists etc.
....more information – see announcement about church singing session....

**Saturday,
March 7, 2026
8 am - 5:30 pm**

**St. Joseph's Ukrainian
Catholic Church**
**300 River Oaks
Blvd. East
Oakville, ON**

To register:
1. download the
registration form
2. email or drop off at
parish office
(admin@sjucc.ca)
3. send payment by cheque
or e-transfer (specify
payment purpose)

The Ukrainian Catholic
Eparchy of Toronto
& Eastern Canada

presents

Marriage Preparation Program

Topics:

- Parenting
- Legal Matters
- Marital Issues
- Communication
- Family Finances
- Languages of Love
- Conflict Resolution
- Marriage as Sacrament
- Natural Family Planning

Couples can visit our website <https://www.sjucc.ca/marriage> or email St. Joseph's Church Office at admin@sjucc.ca to request information and registration forms no later than February 22, 2026.



НОВИНИ ЛУКЖК

ЗБОРИ ВІДДІЛУ...

Управа відділу ЛУКЖК Покрова Пресвятої Богородиці запрошує усіх членкинь на Збори відділу які відбудуться **у неділю 22-го лютого** ц.р. в Пафіяльний Залі після другої Божественної Літургії.

UCWLC NEWS

BRANCH MEETING...

UCWLC-Holy Protection Branch Executive invites all members to Branch Meeting, which will be held **on Sunday, February 22nd** at the Parish Hall after second Divine Liturgy.



ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

Організується Недільна Школа...

Ініціативна група парафіян організує поновлення діяльності недільної школи для дітей віком від садочки до 8-го класу та школярів середніх шкіл. Зайняття заключатимуть навчання про нашу віру, традиції тощо... Потребуємо волонтерів які готові допомагати з цим проєктом. Коли ви заінтересовані, контактуйте нас на імейль на парафіяльну адресу: holypreservation-burlington@outlook.com .

PARISH NEWS

Sunday School is being organized....

In initiative group of parishioners is planning to renew the operation of our Parish Sunday School for kids ages from Kindergarten-Gr.8 and for high school students. Activities will encompass discovering our faith, traditions etc... We need volunteers who are ready to help with this project. If you are interested please, reach out to us via Parish Email: holypreservation-burlington@outlook.com .

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ - FINANCIAL STATEMENT

Sunday, January 18, 2026

- ❖ Donations at Divine Liturgy in English language were: \$535.00
- ❖ Donations at Divine Liturgy in Ukrainian language were: \$1,000.00
- ❖ Donations to Parish Building Fund were together: \$100.00
- ❖ Donations at Sunday Coffee Social: \$67.25

Sunday, January 25, 2026

- ❖ Donations at Divine Liturgy in English language were: \$70.00
- ❖ Donations at Divine Liturgy in Ukrainian language were: \$540.00
- ❖ Donations to Parish Building Fund were together: nil
- ❖ Donations at Sunday Coffee Social: \$68.70

❖ *We send our thanks to all of you for your kind generosity! God Bless you all!*
❖ *Щире спасибі усім Вам за Вашу щедрість! Щастя Вам Боже!*

2 ЛЮТОГО - СВЯТО СТРІТЕННЯ ГОСПОДНЬОГО.

У цей день усі зазвичай відвідують церкву із свічками. Під час Святої Літургії вірні Христові прослухають Слово Боже і роздумуватимуть над значенням слова «Стрітення».

За Біблійною розповіддю, коли минуло 40 днів від народження Ісуса, Пресвята Богородиця та Йосиф Обручник, принесли немовля до храму. Згідно з Законом Мойсея, від часу визволення євреїв із єгипетського полону кожне перше немовля чоловічої статі належало Богові, і його треба було приносити до храму на 40-й день після народження. Ця подія була дуже важливою для Святого Сімейства.



Назустріч Пресвятій Родині вийшов праведний Симеон, який чекав цієї хвилини, усе своє життя. «Тепер я можу спокійно помирати, – сказав старенький Семеон, узявши Ісуса на руки, – бо мої очі бачили Спасителя Світу.» На згадку про цю подію із життя Ісуса, Церква встановила празник Стрітення.

У день Стрітення Господнього в церквах освячуються свічки. Вогонь цих свічок символізує Ісуса – світло на просвіту поганам. Освячену так свічку також запалюють біля ліжка помираючого. Ціла родина молиться, щоб світло це було для помираючого відблиском досконалості, якою є Христос, що зустрічає свого вірного слугу. Проміння цієї свічки є якби свідченням людини, її вірної служби Богу.

Свято Стрітення має марійний характер. Вірні вбачають у Марії особу, яка принесла нам на землю небесне Світло, і Вона нас цим Світлом охороняє від усікого зла. З цими урочистостями закінчується період Різдва Христового. Припиняється спів колядок, демонтуються шопки і ялинки.

FEAT OF PRESENTATION OF OUR LORD INTO THE TEMPLE

The story of the Presentation is told in Luke 2:22-29. Mary and Joseph were faithful Jews and observed their religious customs. An important custom was for the couple to take their first-born son to the Temple. The baby was taken to the Temple forty days after his birth and was dedicated to God. In addition, if the parents were wealthy, they were to bring a lamb and a young pigeon or a turtle dove to be offered as a sacrifice at the Temple. The custom provided that if the parents were poor, they were to offer two pigeons or two turtle doves for the sacrifice.

When Jesus was forty days old, Mary and Joseph took Him to the Temple in Jerusalem. They were not wealthy, so they took two turtle doves with them to offer as a sacrifice at the Temple. As they arrived at the Temple, Mary and Joseph were met by a very old man named Simeon. He was a holy man and was noted as a very intelligent scholar. Simeon spent much time studying about the prophets of Israel. It was during his studies that he learned of the coming of the Messiah. The Jewish people were waiting for the Messiah to come and deliver Israel from their conquerors. From that time on, Simeon spent his time praying for the Messiah to come. He spent many years in prayer. Finally, while Simeon was praying he heard the voice of God. God promised Simeon that he would not die until he had seen the Messiah.

When Simeon saw Jesus, he took the baby in his arms and blessed the Lord and said: "Lord, now let Your servant go in peace according to Your promise, because my eyes have seen Your salvation which you have prepared before the face of all peoples, a light to bring revelation to the Gentiles, and the glory to your people Israel."

Also, in the Temple was Anna the Prophetess. She had been a widow for many years. Anna was about eighty-four years old and spent her time in the Temple worshiping, fasting, and praying. When she saw the Christ Child she praised God and spoke of him to all who were awaiting the Messiah.

After Jesus was presented in the Temple, the family returned to Galilee to the town of Nazareth. The Bible tells us that Jesus grew and became strong, and was filled with wisdom. The words Simeon spoke when he saw the Christ Child are known as "St. Simeon's Prayer." This prayer is sung daily at the evening Vespers services in our Church Tradition.

Let us ponder, today, that our souls are the new temples awaiting for our Lord to be presented inside... Let us acknowledge our need to be purified and offered to the Father in Heaven. As Christ continues to enter into the temples of our souls, let us pray that He will shine forth through us onto others to see so that, like Simeon and Anna, they will encounter our Lord within us.

Prayer: My saving Lord,
Your loving parents
offered You to Your
Father in the Temple in
accordance with the
Law You revealed to
Moses. In that offering,
our souls are purified
and we are offered to
Your Father with You. I
thank You for the gift of
salvation and pray that
my soul will always
radiate Your light as You
dwell within me. Amen.

